

AC F 190

En el programa de francés, esta noche damos la bienvenida a la profesora Carmen de Santiago. Con ella vamos a comentar las unidades 7, 8 y 9 del método Chez Gamin. Pero antes, profesora de Santiago, me gustaría que aconsejara a los alumnos sobre la utilización de la guía pedagógica.

Creemos que usted debe leer o releer lo antes posible, este mismo fin de semana próximo, por ejemplo, las notas pedagógicas que aparecen en la guía de Chez Gamin, entre las páginas 11 y 60. Pero además, esta misma noche, después de oír esta emisión, le pedimos algo más, y es que relea en un momento los consejos que le damos en las páginas 58 y 59 de la misma guía. Hágalo, por favor, son consejos muy importantes para usted, que le servirán de gran ayuda, entre los que se encuentran los siguientes.

Lea y relea las notas pedagógicas, esas de las que le venimos hablando incesantemente, léalas cada dos o tres meses. También la tutoría, por ejemplo, el profesor le repite los mismos consejos más de una vez, imagino. En segundo lugar, le aconsejamos que escuche muchas, muchas veces los diálogos.

En tercero, que repita y memorice primeramente sin leer, puesto que hay que memorizar frases, no solo palabras. Hablamos con frases, y esas frases tienen que convertirse en automatismos. Tenemos que repetirlas de forma automática.

En cuarto lugar, le aconsejamos que aprenda el vocabulario en situación, porque aprender una lengua extranjera no es poner nuevas etiquetas sobre los objetos conocidos, sino habituarse a analizar de una nueva manera aquello que constituye el objeto de las comunicaciones lingüísticas, nos dice Martinet, un prestigioso lingüista francés. De hecho, no podemos formar frases en francés traduciendo cada una de las palabras del español. Por ejemplo, si en español decimos la expresión aprender de memoria, podemos tener la intención de querer traducir esa expresión al francés buscando las palabras en un diccionario si no las conocemos de memoria.

Bien, pues si eso hacemos, diremos algo que nadie entenderá, porque en francés decir aprender de memoria es decir, apprendre par coeur, es decir, aprender por corazón. Eso por proponer más que un ejemplo, porque estarán llenas las lenguas diversas de falta de correspondencias en ese sentido. De modo que tendrán ustedes que aprender, escuchar muchas veces, como le hemos dicho en los diálogos, con objeto de que cuando ustedes los vaya repitiendo y memorizando aprenda frases enteras y no aprenda palabras aisladas.

¿Algún otro consejo? Sí, hay algunos más por aquí. Por ejemplo, que haga todo tipo de actividades o ejercicios, especialmente los que le resulten más difíciles. Es decir, en el método Shigami los alumnos a veces encuentran que hay muchos, quizá demasiados ejercicios.

Pero lo hemos hecho así pensando en que ustedes, como adultos que son, siempre reflexionan acerca de su aprendizaje y no van a hacer todo lo que se les plantea o todo lo que se les

presenta, sino que van a saber elegir lo que les conviene y no hacer. Y precisamente lo que más les conviene hacer es aquello que menos les gusta hacer, porque les causa más dificultad. Otro de los consejos es que tampoco les va a gustar esto, no se precipite usted para ver las claves, para comprobar en la guía pedagógica, para autocalificarse, para ver si ha hecho las cosas correcta o incorrectamente.

Y una vez que ya compruebe si ha hecho incorrecciones, intente siempre comprender por qué se ha equivocado y repita lo que ha hecho mal una vez corregido. Esto viene muy al caso en este momento, en que al regreso de sus vacaciones, el profesor-tutor les devolverá probablemente las primeras pruebas de evaluación. Entonces, la tendencia normal es echarles una ojeada, ver si hay mucho corregido en rojo y pasar al tema siguiente.

Les vamos a aconsejar ahora, sin embargo, que se detengan algo más en ellas. Cuando lleguen a casa, mírenlas con detenimiento, vean qué incorrecciones han cometido y traten de comprender por qué se han equivocado justamente en esas cosas. Repitiendo, una vez que hayan comprendido el por qué, repitiendo ejercicios nuevos de ese mismo tipo de los que han hecho mal.

Y consultando con el profesor-tutor si siguieran teniendo dudas o cometiendo errores acerca de los mismos. ¿Alguna cosa más que quería decirles? Sí, les quería decir que al pasar a la expresión libre oral y escrita, utilicen ustedes el léxico y las estructuras aprendidas. Es decir, que se esfuerce en trabajar lo que ha aprendido en cada una de las unidades.

Porque ocurre a menudo que como los alumnos del curso de acceso, por lo que respecta a los estudiantes de francés, no son realmente principiantes, sino que en algún momento anterior de su vida han estudiado francés, aunque sea hace muchos años, tienen todavía algunos conocimientos. Lo que ocurre es que también cometen bastantes errores. Entonces, cuando se les pide que hagan un trabajo o que practiquen la expresión libre con respecto a algunas unidades, de las primeras unidades, por ejemplo, que son muy sencillas, evidentemente el alumno puede tener muchos más conocimientos de los que se le piden en ese momento.

Lo que ocurre es que también tiene bastantes dudas y comete bastantes incorrecciones. Entonces, no quisiéramos tanto que contara cosas muy complicadas utilizando el resto de conocimientos que le quedan de hace muchos años, sino que pusiera en práctica todo lo que viene aprendiendo este curso de francés. Estamos ya hablando de la manera de estudiar.

Son consejos, más que nada, para cómo se debe estudiar. ¿Y habrá alguno más? Pues el fundamental, por lo que respecta a los idiomas, es el de que trabaje con regularidad y constancia. Probablemente ahora, a estas alturas de curso, le convendría rehacerse un programa de trabajo, un calendario, se lo aconsejamos ya al comienzo de curso, pero en ese momento usted todavía estaba un poco desorientado, no sabía en qué estaba metiéndose, no sabía a qué se estaba obligando al matricularse en el curso de acceso.

Ahora que ya tiene mayor conocimiento de su trabajo y de sus obligaciones, lo que usted se ha

propuesto, debería rehacer ese calendario ateniéndolo más a la realidad que a las ilusiones que al comienzo del curso pudiera tener. Y eso sí, si ve que tiene menos tiempo para trabajar que el que se puso en un principio, ponga menos tiempo en ese calendario, menos tiempo de trabajo del francés, pero que no pase una semana sin que lo trabaje y desde luego aténgase a lo que usted decida trabajar. Pero hágalo, hágalo sin falta, porque los idiomas no pueden estudiarse en 15 días, no son asignaturas que se puedan improvisar ni memorizar exclusivamente.

Es verdad que para estudiar un idioma hace falta utilizar también la memoria, pero no es fundamental, no es lo único y requiere el trabajo de un idioma, mucha regularidad y constancia, mucha asiduidad. También les quiero decir otra cosa, eso es importante, y es que cuando se les pide que pasen ustedes a la expresión libre, ya sea oral o escrita, no digan lo que ustedes quieren, sino lo que pueden. Porque muchas veces, ¿verdad, Isabel? Es verdad, se les pide que escriban acerca de algo y entonces quieren atenerlo a la realidad y no tienen los medios de hacerlo, porque a lo mejor todavía a esas alturas no conocen las expresiones necesarias, los verbos, etc.

No tienen el material para construir aquello que quieren decir, para expresar lo que quieren decir. Entonces, aténganse a sus conocimientos actuales y digan algo que no tiene por qué coincidir con la realidad, nosotros no lo comprobaremos. Simplemente digan algo correcto y lógico.

Más sencillo, más sencillo, pero ateniéndose a lo que saben. Exacto, de eso se trata. Hay algo también muy importante que he olvidado de decirles hasta el momento, pero que no quiero dejar de decirles, y es que adapten el método a su situación personal.

Las ideas que le damos son a título orientativo, pero ustedes tienen que adecuarlas a su capacidad, a sus posibilidades y, fundamentalmente, también, que vean cuáles son sus propias capacidades de aprendizaje. Esto sí que es muy importante para aprender a aprender. Deberíamos conocernos mejor a nosotros mismos para así poder sacar mayor partido de todas nuestras realizaciones.

Si ustedes reflexionan acerca de su forma de aprender y sus facilidades para aprender de una manera u otra, cuando lo sepan, podrán utilizar aquellas de sus capacidades que más brillantes sean. Hay personas que tienen una magnífica memoria visual, otros, en cambio, disfrutan de una estupenda memoria auditiva y menos visual, etc. Entonces, convendría que ustedes siempre aúnen la reflexión al estudio.

Dediquen un poco de tiempo a reflexionar acerca de su forma de aprendizaje. ¿Cuál es la manera en que aprenden mejor? Porque ya se van conociendo un poquito, ya han estudiado estos dos o tres meses anteriores y ven cómo consiguen sacar mayor provecho de su trabajo. Una vez que ustedes hayan reflexionado acerca de ello, pongan en práctica sus capacidades mejores y verán cómo obtienen mejores resultados.

Bien, hemos hablado en esta primera parte de método de estudio y, sobre todo, de dar ánimos

a los alumnos para que no abandonen. Los minutos que nos restan de programa sí los vamos a dedicar a hablar, aunque sea brevemente, de la unidad 7, 8 y 9. Para ello nos va a acompañar también un joven francés, Olivier Faure, que nos ayudará en esta segunda parte. Y podemos comenzar, si te parece, con los objetivos.

¿Cuáles son los objetivos de la unidad didáctica número 7? Los objetivos de comunicación de esta unidad apuntan al aprendizaje de las relaciones sociales. Se trata de aprender a desenvolverse en una situación social por excelencia, compartir comida y bebida, cómo invitar, el papel de la anfitriona en casa, una invitación fuera de casa, el papel de invitado, cómo aceptar o rechazar una invitación, cómo expresar qué nos agrada y qué no. ¿Y qué instrumentos léxicos se incluyen en esta unidad? El léxico y expresiones son los relativos a dos temas, las relaciones sociales y el restaurante.

[illegible]

La adquisición de las formas verbales no puede hacerse de una vez, sino que es larga y necesariamente el fruto de un trabajo progresivo. Conjuguar los verbos en clase sería una pérdida de tiempo. Sin embargo, puede ser útil el hacerlo individualmente en casa con la ayuda de unos cuadros de conjugación.

En esta lección 7, por ejemplo, tal como figura en el cuadro del contenido de la misma, en la página 153, van a estudiar el presente indicativo del verbo MONJE, un verbo terminado en RE. Fíjense primeramente en el grupo al que pertenece este verbo. Vea en la página 159, si no se le ha ocurrido antes al verbo en la terminación ER, que pertenece al primer grupo.

¿Conoce ya estos verbos del primer grupo? Claro está que sí, los vio en esa unidad 3 en la página 64 y siguientes del método. En ella estudió como modelo de presente indicativo de estos verbos en ER, verbos del primer grupo, el verbo PARLE. Y se le hacía notar la rentabilidad de este aprendizaje porque aprendiendo el presente de este verbo PARLE, usted podía dar por aprendidos los presentes de otros 12 verbos aparecidos en la misma unidad.

Unidad 3, página 159, y cuya lista figuraba al pie del cuadro del verbo PARLE. Pero los alumnos siempre tienen problemas para hacer concordar el sujeto con el verbo y suelen a menudo recordar mal las desinencias. ¿Qué consejos les podemos dar para solucionar este problema? Les aconsejamos entonces que memoricen bien esas desinencias y además que estén atentos a lo que escriben.

Pero, de nuevo, ¿cómo memorizar los verbos? ¡Qué difícil! comentan a menudo los alumnos. Bueno, para hacerlo, fíjense en las desinencias de cada tiempo de un verbo modelo, en este caso del presente del verbo PARLE. Traten de reconocerlo en todos cuantos lugares lo encuentren, en su persona y en su número, tanto en el diálogo como en la microconversación previa al cuadro donde figura el verbo conjugado.

Copia atentamente las frases de ambos apartados y haga a continuación el ejercicio de control comprobando seguidamente si está o no correcto. Si no lo está, fíjese en el error, corrijalo y repita sin mirarlo corregido el ejercicio. Compruebe de nuevo.

¿Ya está bien? Pase entonces a hacer los ejercicios correspondientes al tiempo y verbo de que se trate y verifiquen las claves su corrección. Ya conoce usted, a partir de la unidad 3, el presente indicativo de la mayoría de los verbos franceses del primer grupo, verbos con infinitivo terminado NR. Y decimos la mayoría porque estos verbos que constituyen la conjugación más numerosa, el 90% de los verbos franceses son de la primera conjugación, es la más regular y la que tiene menos formas diferentes, aunque presenta algunos de sus verbos unas ciertas particularidades de conjugación en el presente.

Es el caso, por ejemplo, de aquellos cuyo infinitivo termina en GER, como manger, presentado en la unidad 7 que hoy vemos. Este verbo manger debe añadir una E muda después de la G ante A u O, para mantener el sonido G del infinitivo en todas las personas del presente, y que este no pase a ser GUE, como lo sería ante la O de la desinencia regular ONS de la primera persona del plural de estos presentes. Olivier, ¿podrían consultar en alguna otra publicación cuadros de verbos? Pues sí, sería bueno que consultasen alguna publicación de cuadros de verbos.

Y en las del primer grupo encontrarán, además de la que acabamos de ver, otras particularidades, como, por ejemplo, las de aquellos cuyo infinitivo termina en CER, como composer, verbo aparecido en la unidad 3, o en ELER, como apeler, o con infinitivo terminado en YER, como peller. Verbo que estudiarán en la próxima unidad, la unidad 8. Lo importante para rentabilizar el aprendizaje de los verbos franceses es conocer las posibles agrupaciones de éstos según determinadas irregularidades, procedimiento que es fundamental para estudiar los verbos pertenecientes al tercer grupo, en el que la lista de los irregulares aumenta notablemente. A éste tercer grupo pertenecen los verbos BOIR y PRENDRE y sus compuestos, que se estudian en ésta misma unidad 7. Bien, como resumen, les voy a dar un truco para aprenderlos más fácilmente y con mayor provecho.

Recuerden que los verbos regulares siguen la conjugación de uno de los dos verbos siguientes, el verbo EMER del primer grupo y el verbo FINIR del segundo grupo. Ah, y recuerden también que muchos de los verbos irregulares siguen la conjugación de uno de los modelos siguientes, VENIR, SENTIR, CRENDRE, CONDUIR, METRE, VENDRE y RECEBER. Estudien, pues, éstos modelos, además de otros irregulares que aparecen en el método, de momento en presente imperativo, y así tendrán aprendido buena parte de la conjugación francesa.

Pasamos ahora a ocuparnos del artículo partitivo. DU, DE LA, DEL APOSTROF, DE son las formas del artículo partitivo. Se utiliza para indicar cantidad indeterminada de algo que no dividimos en unidades.

Sí, con ellos expresamos que se trata de una parte indefinida de algo y no de su totalidad. Por ejemplo, je mange de la salade, una cantidad indeterminada. Aunque también se puede decir je mange une salade, indicando la cantidad exacta, lo que excluye al partitivo.

El partitivo francés coincide con la ausencia de artículo en español. De ahí la dificultad para los hispanohablantes a la hora de recordar la indispensable necesidad de su uso en francés. Pondremos, pues, especial cuidado para pensar en utilizarlo, teniendo en cuenta que cuando en español el sustantivo sin artículo permite que se le antepongan las expresiones algo de, un poco de, algunos, algunas, en francés hay que usar el partitivo.

Nos manchamos pan, pero nous manchons un peu de pain. Ellos manchan carne, pero ils mangent beaucoup de viande. Nos bebemos agua, en cambio, nous buvons de l'eau.

Y en frase negativa... Nous ne manchons pas de pain, ils ne mangent pas de viande. Nous ne buvons pas d'eau. Nous ne mangeons pas de pain.

Nous buvons un verre d'eau. Nuestro tiempo se ha acabado y no hemos podido ver las unidades 8 y 9, pero en el próximo programa haremos algo global, ¿no? Pensamos hacerlo, sí. Creo que ha sido importante dar esos consejos generales, aunque a veces nos pasamos dando consejos, pero es verdad que en clase también se hace esto.

Un profesor tutor o cualquier profesor dice las cosas no a una sola vez, infinitas veces. Haría falta que los alumnos estuvieran, se convencieran de que es importante que sigan los consejos del profesor, pero en fin, en todo caso, la semana... Perdón, no la semana, sino el programa próximo, veremos una serie de pronombres y también los comparativos. Pues con esto despedimos el curso de acceso.

Muchas gracias y muy buenas noches. Adiós, buenas noches a los alumnos, buenas noches a ustedes. Despedimos la programación de la UNED hasta mañana.

Recuerden que estaremos con todos ustedes a partir de las 7 de la tarde, seis en la Comunidad Canaria. Hasta entonces, que pasen una feliz noche. Subtítulos realizados por la comunidad de Amara.org